



单位代码 10635

学 号 182019200000078

西南大學

专业学位硕士学位论文

埃及艾因夏姆斯大学中文系课文课课程研究

论文作者: HASNAA MOHAMED MAHMOUD MOHAMED SAMRA (张慧娜)

指导教师: 王正青教授

专业学位类别: 汉语国际教育硕士

专业领域: 汉语国际教育

提交论文日期: 2021 年 5 月 28 日

论文答辩日期: 2021 年 05 月 21 日

学位授予单位: 西南大学

中 国 • 重 庆

2021 年 5 月

独创性声明

学位论文题目：埃及艾因夏姆斯大学中文系课文课程研究

本学位论文是作者在导师指导下独立完成的研究工作及取得的研究成果，恪守学术诚信，遵守学术准则。对本研究及学位论文撰写曾做出贡献的老师、朋友、同仁在文中作了明确说明并表示衷心感谢。

学位论文作者签名：

hasnaa samra

导师签名：



签名日期：2021 年 05 月 28 日

签名日期：2021 年 05 月 28 日

学位论文版权使用授权书

本学位论文作者完全了解西南大学有关保留、使用学位论文的规定，有权保留并向国家有关部门或机构送交论文的复印件和磁盘，允许论文被查阅和借阅。本人授权西南大学研究生院可以将学位论文的全部或部分内容编入有关数据库进行检索，可以采用影印、缩印或扫描等复制手段保存、汇编学位论文。

本论文公开时间：☐；☒获学位当年；☐推迟 1 年；☐推迟 2 年。

学位论文作者签名：

hasnaa samra

导师签名：



签名日期：2021 年 05 月 28 日

签名日期：2021 年 05 月 28 日

目 录

摘 要	I
Abstract.....	III
1 绪论	1
1.1 问题的提出	1
1.2 研究目的及意义	1
1.3 研究方法	2
1.4 研究内容与思路	2
1.5 文献综述	3
2 艾因夏姆斯大学中文系简况	6
2.1 艾因夏姆斯大学中文系创立背景	6
2.2 艾因夏姆斯大学中文系课程体系	7
3 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程目标、特点及现状调查	8
3.1 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程目标及特点	8
3.2 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程目标实现情况调查	9
4 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程教材及内容编写	11
4.1 艾因夏姆斯大学中文系课文课教材及内容主题选择	11
4.2 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程教材及内容编写特点分析	13
5 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程教学设计案例	16
5.1 案例课程的课前设计	16
5.2 案例课程的实施过程	17
5.3 案例课程的教学反思	23
6 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程实施效果	25
6.1 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程实施效果师生调查	25
6.2 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程教学方法调查	26
6.3 课文课上课时间现状及建议	30
结 语	31
参考文献	32

附件 1: 埃及艾因夏姆斯大学中文系课文课课程调查	34
附件 2: 访谈	38
附件 3: 孕妇和牛	39
致 谢	41

摘 要

随着中国和埃及关系的发展，很多埃及学生对中国文化兴趣激增，埃及汉语学习者更是逐年增多。埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系是埃及汉语学习者的理想胜地。基于此，论文以埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课课程为逻辑起点，以埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课课程目标、课程内容编写、教学方法师资队伍等为分析对象，运用文献法、个案法、访谈法和问卷调查法对埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系的课文课课程的特点及不足进行研究，以期为埃及高校汉语课文课课程体系架构提供有益借鉴。

全文共分为五部分。论文第一部分探讨了埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系发展与课程体系整体架构，解析了中文系创立背景、发展现状以及课程体系。第二部分阐述了埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课课程的具体目标与特点，并基于问卷调查数据揭示了埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课课程目标的实现情况。第三部分分析艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课课程内容编写的主题选择，分析了中文系课文课课程内容编写的不足。第四部分以艾因夏姆斯大学语言学院中文系四年级学生为教学对象，以作家铁凝的小说《孕妇和牛》为例进行课程教学设计，以凸显埃及高校汉语课文课课程教学的理想样态。第五部分基于艾因夏姆斯大学中文系老师与学生对课程设置和教学方面的调查，分析了艾因夏姆斯大学中文系课文课课程内容的合理性，最后提出了完善课文课课程内容编写与实施的建议。

关键词：埃及；艾因夏姆斯大学语言学院中文系；汉语课程；课文课课程

Abstract

By the development of the relationship between China and Egypt, many Egyptian students have a sharp increase in interest in Chinese culture, and the number of Egyptian Chinese learners has increased year by year. The Chinese Department of the faculty of Alsun of Ain Shams University in Egypt is an ideal destination for Egyptian Chinese learners. Based on this, the paper takes the text curriculum setting of the Chinese Department of the faculty of Alsun of Ain Shams University in Egypt as a logical starting point, and takes the text curriculum objectives, course materials, teaching methods and teachers of the Chinese Department of the Language School of Ain Shams University in Egypt as the analysis objects. To study the characteristics and shortcomings of the text courses of the Chinese Department of the Language School of Ain Shams University in Egypt with the method of documentary method, case method, interview method and questionnaire survey, in order to provide useful reference for the structure of the Chinese text curriculum system of Egyptian colleges and universities.

The paper is divided into five chapter . The first chapter discusses the development of the Chinese Department and the overall structure of the curriculum system of the Language School of Ain Shams University, Egypt, and analyzes the background, development status and curriculum system of the Chinese Department. The second part elaborates the specific goals and characteristics of the text curriculum of the Chinese Department of the Language School of Ain Shams University, Egypt, and reveals the realization of the text curriculum goals of the Chinese Department of the Language School of Ain Shams University, Egypt based on the questionnaire data The third part analyzes the theme selection of the content of the text course and text books of the Chinese Department of the faculty of Alsun of Ain Shams University, and puts forward feasible suggestions for improving the textbooks based on the insufficiency of the textbooks of the Chinese Department. The fourth chapter is based on the development status and existing problems of the text courses of Ain Shams University, the fourth-year students of the Chinese Department of the faculty of Alsun of Ain Shams University are used as the teaching objects, and the novel "Pregnant Women and Cows" by the writer Tie Ning

is taken as an example for the course. The teaching design is designed to highlight the ideal style of teaching Chinese text courses in Egyptian universities.

At the end of the paper, based on the structure setting and specific teaching mode of the teachers and students of the Chinese Department of Ain Shams University, and then analyzes the rationality of the text curriculum content of the Chinese Department of Ain Shams University.

Keywords: Egypt; Department of Chinese Language, School of Languages, Ain Shams University; Chinese courses;text courses

1 绪论

1.1 问题的提出

作为世界著名的文明古国，中国和埃及两国历史发展源远流长，文化传统相通相吸。埃及的汉语教学始于 20 世纪 50 年代，那时汉语学习人数屈指可数。直到 80 年代，埃及的汉语教学才逐渐发展成为主流教育之一。近年来，基于埃及对外开放战略的实施和中国“一带一路”倡议的提出，中埃两国政治、经济、文化、教育等方面合作越发紧密频繁，继而导致埃及国内汉语学习诉求急剧凸显，中文导游和翻译更是成为埃及社会的热门职业。

然而埃及汉语课程作为汉语学习的重要载体，却存在课程设置不合理、课程名称不科学、课程教材使用不当以及课程教学时间不够等问题，严重阻碍埃及高校汉语学习与汉语教学质量。基于此，研究基于教学影响力和专业典型性考量，选取埃及最早开设汉语专业的大学艾因夏姆斯大学为例，探讨该校中文系课文课课程目标、课程内容编写、课程教学方法以及师资队伍等内容。笔者本人具有在艾因夏姆斯大学的就读经历，因此，对该校语言学院中文汉语课程十分熟悉。能够较为容易收集到艾因夏姆斯大学中文系课程方面的翔实资料。基于以上考量，本文以埃及艾因夏姆斯大学中文系为例，探究埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课课程目标与特点、教学师资、教学条件、教材结构等领域概观，以期对完善埃及高校汉语课程教学机制，吸引更多优秀学生专研汉语有所助益。

1.2 研究目的及意义

汉语课文课课程是当前埃及高校汉语教学领域的重点议题，也是学生有效学习汉语课文内容，提高汉语教学质量的基本保障。本文旨在研究埃及艾因夏姆斯大学中文系课文课课程概况，基于学习者对课文课课程的意见和态度，剖析学生汉语学习动机及愿望，在此基础上揭示艾因夏姆斯大学中文系课文课课程的特色与不足。综上所述，本文一是能够深化艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课课程理论建设；二是探索艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课课程目标和内容编写，为优化埃及高校汉语课程设置提供有益借鉴；三是有助于完善艾因夏姆斯大学语言学院汉语教学机制，确保学生能够真正学好、学会、会学。

1.3 研究方法

基于研究需求和现实条件，主要采用文献法、个案法、访谈法和问卷调查法对埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课课程进行深入探析。

(1) 文献法

通过中国知网（CNKI）以及艾因夏姆斯大学官网收集埃及汉语课程教学现状以及艾因夏姆斯大学中文系课文课课程的目标、内容和教学方法等方面的大量中文文献，然后通过文献阅读，对相关材料进行整理归类 and 解释分析，以把握艾因夏姆斯大学中文系课文课课程基本概况，为后期深入研究艾因夏姆斯大学中文系汉语课程体系积累材料。

(2) 个案法

在探究埃及高校汉语课程的基础上，以埃及艾因夏姆斯大学中文系的典型性为选择依据并将其作为主要研究对象，厘清艾因夏姆斯大学中文系课文课课程目标、课程内容、课程内容编写以及教学师资等内容，以期深化对艾因夏姆斯大学中文系课文课课程认知。

(3) 访谈法

通过 WHATSNAPP 软件和微信对三位艾因夏姆斯大学中文老师进行远程在线访问，访谈内容涉及中文系汉语课文课课程目标、教材主题及教学方法等。

具体访谈对象包括三位，一位是具有 23 多年汉语教学经验的艾因夏姆斯大学教授兼任埃及大学中文系班主任的 M 老师，一位是艾因夏姆斯大学助教 E 老师，另外一位是新任艾因夏姆斯大学助教 S 老师。

(4) 问卷调查法

以艾因夏姆斯大学语言学院中文系全体 105 名学生为调查对象，大学一年级 31 人、二年级 28 人、三年级 22 人、四年级 24 人，其中男生 29 人，女生 76 人。问卷共计 20 题，主题领域包括课文课课程的目标、时间、方法以及师资。通过 FACEBOOK、WHATSAPP 和微信发放问卷，以了解艾因夏姆斯大学各年级学生关于中文课文课课程的主观体验。

1.4 研究内容与思路

本研究以埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系发展为研究起点，以艾因夏姆斯大学语言学院中文系汉语课程体系为支撑框架，以埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课课程目标、课程内容、内容编写、教学师资为主要内容，以完善埃

及高校汉语课文课程体系架构为最终目标。

1.5 文献综述

以中国知网（CNKI）为主要检索源，以“对外汉语教学”、“对外文学教学”、“埃及汉语教学”作为篇名进行检索，将文献分类设置为“社会科学I辑”和“社会科学II辑”，共检索到18篇关于埃及汉语教学的直接文献，剔除会议类等无关文献。基于文献梳理，国内外对于对外汉语教学的研究主要集中在对外汉语的内涵要素、价值、困境与优化路径几个方面。

1.5.1 对外汉语教学内涵要素研究

崔永华指出对外汉语教学活动的四大重要环节为总体教材编写、设计、课堂教学和考试。^①由此可见，教材、设计、教学都很重要，因此本篇论文的选题重点在于通过问卷调查进行艾因夏姆斯大学中文系的课文课程研究，主要包括：课程目标、时间及使用的教材。杨寒梅指出，编写初中语言与发展汉语文学作品差异包括文化背景差异，语言水平差异，学习动机差异。^②

1.5.2 对外汉语教学价值研究

孟长勇认为文学作品必须成为现实社会的一面镜子，因为中国文学可以反映真实的社会。^③吴成年认为文学教学能够培养学生语言交际技能、掌握文化知识。^④

1.5.3 对外汉语教学困境研究

从20世纪50年代开始，中国对外汉语教学设计的研究越来越多，变化越来越大。很多人都开始关注对外汉语教学存在的问题，分析汉语教学既存的优点及缺点。

张力认为意大利大学通过开设汉语教学培训课程，编写针对性教材等手段，解决了大学汉语教师发音不准、教学经验不足，学生学习汉语态度不积极，学习

^① 崔永华.对外汉语教育学导论[M].北京:北京语言大学出版社,2008.

^② 杨寒梅.初中语文与发展汉语文学作品教学的对比研究[D].青岛大学,2017:25-26.

^③ 孟长勇.对日韩留学生“中国文学”课教学的理论思考[A].六届国际汉语教学讨论会论文选[C],1999.

^④ 吴成年.对外汉语教学的中国现代文学课规范化之研究 [J]. 云南师范大学学报：对外汉语教学与研究版,2006,4(3):81-85.

汉字有困难等主要问题。^①何佳英认为,吉尔吉斯斯坦大学汉语课时安排不均,教师专业化程度偏低,教具使用少,教学形式和课外活动不够丰富。父母对于孩子汉语学习的支持度低,学生口语练习少。^②迟道家基于汉语课程设置角度,提出乌兹别克斯坦高校存在汉语课程设置模糊和经费不足等困境。^③傅丽认为汉语教材中文学作品总量少且理念陈旧。^④

邓时忠指出艾因夏姆斯大学中文系汉语教学大纲不完善,^⑤汉语课程设置不科学,教材不系统,教学手段落后^⑥。朱文夫认为苏伊士运河大学汉语教学存在几个问题:课程名称不合理、教材使用不当、上课时间较短以及本土师资不足,从而影响了汉语教学质量。^⑦李圃认为埃及大学汉语教学缺乏整合,课程设置不科学,与社会需求和学生实际需求脱节,人才培养效率低,师资力量薄弱,教材建设滞后,教学设备和资源不足^⑧。小白虎总结了埃及大学中国文化教学存在的问题,包括文化教学内容欠缺实用性,汉语交际文化内容不足,文化体验感不足。^⑨

1.5.4 对外汉语教学优化路径研究

为提高汉语教学与学习水平,国内外众多学者非常关注汉语教程编写以及教学方法创新等汉语教学策略研究。李柏指出美国怀俄明大学教师极其重视学生汉语口语表达能力训练,并基于学生热爱生活和喜欢挑战的性格特点进行汉语口语小组竞赛,以激发学生之间的竞争意识。^⑩薛妍总结了我国对外汉语教学设计和文学作品教学的研究概况,提出了汉语文学作品课堂教学策略。¹¹

张文联认为提高中高级文学教材的编写质量很重要,因此他建议积极开发本

^① 张力.意大利大学汉语教学现状介绍 [D].汉语轨迹教育研究,2013.

^② 何家英.吉尔吉斯斯坦大学汉语教学现状调查报告以比什凯克市 5 所大学为例[D].哈尔滨师范大学,2016:33-39

^③ 迟道家.乌兹别克斯坦高校汉语作为外语教学模式研究——以乌兹别克斯坦国立东方学院为例[J].湖北师范大学学报,哲学社会科学版,2021,41(1):113-116

^④ 傅丽.二语文选教材的选文及编写体例研究[D].暨南大学,2013.

^⑤ 邓时忠.埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系汉语教学现状及发展策略[J].西南财经大学学报:对外汉语教学与研究版,2006(2).

^⑥ 杜芳、王松岩.埃及汉语教学发展概况、存在的问题及对策[J].国际汉语教学动态与研究,2000(5).

^⑦ 朱文夫.埃及苏伊士运河大学汉语教学管理中的问题与对策[J].华北电力大学学报:社会科学版,2013(04):136-140.

^⑧ 李圃,黄道友.埃及汉语教学的发展历程及制约因素分析[J].国际汉语教学研究,2014(01):68:74.

^⑨ 小白虎.埃及大学汉语及中国文化教学调查分析[D].中央民族大学,2020.

^⑩ 李柏.美国怀俄明大学汉语教学调查报告[D].东北师范大学,2013.

¹¹ 薛妍.博雅汉语高级飞翔篇中文学作品的课堂教学设计[D].广西大学,2016.

土化教材,增加教材的媒体形式以更新编写思路。^①黄家翠认为教师必须花时间备课,并重视情感因素和强化汉语学习环境。^②王洋认为汉语精读教学应坚持实践性、实用性、循序渐进和以学生为中心四个原则。^③崔永华认为明晰精读课堂教学结构可以选择最优的教学环节,确保课堂教学评估的客观性。^④马世才认为教师应该引起学生的兴趣,运用教学方法,努力解决教学中存在的问题^⑤。小虎指出开罗孔子学院需更加重视学生听力和阅读能力的培养。他认为课前准备,生词讲解,课文及语法讲解和模拟现场是商务汉语理想的教学方法。^⑥MIRNA MOGAHD MAHROUS ABDOU HASSANIN 提出故事引入法、古诗今译法、汉诗阿译法、图画释词法、配乐诵读法、朗诵与背诵法等是汉语教学的有效机制。^⑦

1.5.5 研究述评

综上所述,国内外关于对外汉语教学的研究较为丰富,为本研究提供了很强的研究基础。但根据文献综述可以发现,一是目前已有研究大多聚焦对外汉语教学的具体困境以及课程教学设计方面的内容,对汉语课程方面关注不够;二是课程教学方面主要着眼于汉语文学课程教学和精读课程教学,对课文课程教学研究有待深化;三是已有研究大多基于文献资料进行理论阐释,关于汉语教学的实证研究方面较为薄弱。基于此,本研究以埃及汉语教学的典型高校代表艾因夏姆斯大学为主要研究对象,基于定性研究和定量研究相结合方式,全面探析该校中文系课文课程概观,以便更详尽地了解埃及艾因夏姆斯大学中文系课文课程整体架构,为完善埃及高校汉语课程体系提供参考。

^① 张文联.中高级对外汉语教学中的文学教学研究[J].云南师范大学,2011(5).

^② 黄家翠.高级对外汉语教材文学作品的选编及分类教学法研究[D].北京语言大学:黑龙江高教研究,2011(3).

^③ 王洋.试探对日汉语精读教学的途径与方法[J].沈阳师范大学.2011.

^④ 崔永华.基础汉语阶段精读课课堂教学结构分析[J].北京语言学院.1992.

^⑤ 马世才.对外汉语精读课教学研究与探索[J] 西北民族大学语言文化传播学院,甘肃.2009.

^⑥ 小虎.埃及开罗孔子学院商务汉语课程设置研究[D].山东师范大学 2014.

^⑦ MIRNA MOGAHD MAHROUS ABDOU HASSANIN.埃及开罗大学中文系诗歌教学现状与思考[D].北京外国语大学, 2020(4).

2 艾因夏姆斯大学中文系简况

2.1 艾因夏姆斯大学中文系创立背景

艾因夏姆斯大学是位于埃及首都开罗的一所排名前三的综合性大学,1854年,里法阿·塔赫·塔维(Rifaa Rafeh al-Tahtawi)创办该校语言学院的前身,致力于外国语言和文学学习。1977年,艾因夏姆斯大学语言学院中文系正式成立,它是中东地区最早的汉语专业语系。

艾因夏姆斯大学中文系发展现状已今非昔比。一是艾因夏姆斯大学语言学院中文系入学要求较为严苛。目前,语言学院共设汉语、阿拉伯语、英语、法语、日语等十六个系。学生在大学的时候要学三个语言,一是阿拉伯语,二是按照他的英语成绩或高中第二语言成绩学第一外语,三是第二外语,自己想学什么,就学什么。第二外语的上课时间为每周两节课,每节课三个小时。中文则是最难录取的四个专业之一,规定文科生成绩需达到96%以上,理科生达93%以上,英语成绩达到48至50分。由于严苛的招生条件,该系每年招生人数只有200人左右。其中本科一年级作为汉语学习的基础阶段,设有ABCD四个班,二年级有ABC三个班,三、四年级只有AB两个班。研究生阶段则按照汉语专业方向分类,设有语言、文学和翻译三个班级类型。艾因夏姆斯大学一年级和二年级的周末为周四和周五,三年级和四年级的周末为周五和周六。学生按照课表上课。一般从早上八点开始上课,每一节课为两个课时。有时候学生从早上八点到下午四点都有课,学生们需要上完一节课马上就跑去上下一节课,课间没有任何休息时间。

二是艾因夏姆斯大学的汉语师资专业人才充足。当前,艾因夏姆斯大学的汉语教师共计35人,且大多具有北京大学、北京语言大学和上海外国语大学等中国著名高校留学经历。艾因夏姆斯大学规定中文系汉语课文课任老师必须毕业于文学专业,以确保其足够了解中国文化概况。与此同时,中国驻埃及的大使馆每年还会给艾因夏姆斯大学中文系增派5位汉语教师志愿者作为教学支援。今年因为疫情所以几乎没有什么中国老师,都是埃及国籍的。

三是孔子课堂和中埃高校合作进一步助力艾因夏姆斯大学中文系汉语教育发展进程。2019年3月20日,艾因夏姆斯大学中文系正式开设孔子课堂。艾因夏姆斯大学伊斯拉教授在孔子课堂开幕式上指出:“孔子课堂的建立和发展将艾因夏姆

斯大学的汉语教学以及中国文化教学推向新的高峰。”

2.2 艾因夏姆斯大学中文系课程体系

为确保学生能够在生活和工作中进行中文交流，全面了解中国优秀传统文化，研读中国经典文学作品，艾因夏姆斯大学中文系开设了汉语语法文学、明史汉语精读、文学选读、汉阿互译听力和口语等主要课程科目。在具体的课程类型方面，一年级学生第一学期课程包括汉语听力课、口语课、课文课、语法课和第二外语，第二学期在其基础上增加阅读、写作、翻译三门课程。二年级、三年级和四年级中文系学生两个学期都会学习汉语课文课、语法课、阿汉互译课以及中国文化和历史课，但不同的是，第一学期仍然会有汉语阅读和写作课，而第二学期则修习汉语听力和口语。事实上，艾因夏姆斯大学中文系课程主要聚焦汉语听说技能训练，对于汉字教学重视度不够，学生只能依据教师上课写出的汉子笔顺进行记录继而回家练习，这也导致了埃及学生在汉字书写过程中很容易出现笔顺错误。

艾因夏姆斯大学语言学院的教室又旧又小，教室坐不下一个班的学生，特别是三、四年级。有的教室没有什么多媒体设备，有的教室有设备但是已经损坏了。

为优化中文系课程体系，艾因夏姆斯大学正采取如下措施。一是适当增加中文系招生名额，给予更多学生圆梦艾因夏姆斯大学中文系的机会。二是优化中文系教师队伍结构，吸引更多中国教师到艾因夏姆斯大学中文系任教。三是为保证汉语教学工作正常有进步，更新教学办公设备尤其是多媒体设备。四是增加汉语教学藏书，艾因夏姆斯大学中文系的图书馆关于语法和文学方面已经很丰富，但是关于汉语教学的书不能满足汉语教学发展的需要。五是创造汉语交流环境，艾因夏姆斯大学中文系应营造更好的汉语交流环境，老师可鼓励学生在课堂上多用汉语交流。六是举办形式多样的活动，艾因夏姆斯大学中文系应该多组织唱歌比赛、讲中国故事比赛及朗读中国诗歌比赛。七是增加课间休息，艾因夏姆斯大学要考虑课间有休息时间以免影响学习的质量。

3 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程目标、特点及现状调查

3.1 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程目标及特点

3.1.1 艾因夏姆斯大学中文系课文课目标

艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课是一门必修课，中文系不同年级课文课课程目标具有一定差异。首先，一年级学生尚未学过中文，因而其课文课课程目标较为简单，要求必须学好课文词汇，能够概述课文内容，比较中埃两国文化，能够读和写 500 个汉字，并在日常生活中有效使用所学汉语词汇和中文句子。其次，二年级学生汉语课文课课程目标与一年级大致一样，差异之处在于要求学生从能够读和写 500 个汉字增加到 1500 个汉字。再者，三年级课文课课程目标进一步深化，要求学生完成课程学习后能够理解中国现代小说的文化背景和结构特点，并对其内容进行批判性反思。最后，四年级课文课课程目标在三年级基础上进行推进，强调学生必须了解中国当代文学历史发展概况，熟悉中国当代文学中的小说作品和话剧作品。

3.1.2 艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课课程特点

艾因夏姆斯大学中文系课文课课程表现出提高学生学习兴趣，促进语言学习和交际，传播中国文化等典型特征。

3.1.2.1 提高学生学习兴趣

兴趣是学习最好的老师。艾因夏姆斯大学中文系课文课课程目标始终秉承趣味性原则，旨在提高学生汉语学习热情和积极性。因此，艾因夏姆斯大学中文系汉语课文课内容丰富多彩，内涵丰富。尤其是本科三年级和四年级的教材内容，讲述了中国当代文学的经典内容，反应了中国现实生活的各个方面。例如三年级教材中的一篇传记题材寓言《差不多先生》，讽刺了中国社会中做事不认真的人，无论处事或处世，许许多多的人就在“差不多”的圈套里度过一生。这类文章话题既密切联系现实生活实际，又能引发众人对现代科学技术的思考。三年级教材中的《爱，是不能忘记的》，是作家张洁 1979 年发表于《北京文学》第 11 期上的短篇小说。小说通过一个名叫珊珊的 30 岁未婚女青年对已故母亲的回忆揭开了钟雨与老干部“有情人难成眷属”的悲剧。这种故事让学习者读起来津津有味，并促发其情感共鸣，

做到反躬自省。

3.1.2.2 促进语言学习和交际

在艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课课程学习之后，学生可以积累丰富的文学词汇，了解中国文学的写作范式以及语言表达方式，提高学生的汉语理解能力和沟通能力，最终能够畅通无阻进行中文对话，强化中文交际和人际交往。

3.1.2.3 传播中国文化

艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课课程不仅要培养学生的语言交际能力，还要求学生掌握一定的汉语文化知识，了解中国文学作品的文化精髓，以便帮助艾因夏姆斯大学中文系学生更快地融入中国社会生活。通过课文课课程的学习，艾因夏姆斯大学语言学院中文系的学生能够系统了解中国优秀传统文化，深刻体悟五千年中华文明的博大精深和积厚流广。

3.2 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程目标实现情况调查

关于学生对课文课课程目标了解方面，M 老师接受访谈时表示，艾因夏姆斯大学语言学院中文系汉语教师在每学期第一节课课文课，都会给学生阐释课程目的、课程大纲以及课时安排等。问卷调查结果显示，学生对课程目标了解程度处于中等水平。学生对课文课课程目标了解程度如表 1 所示。

表 1 课程目标了解调查

选项	完全不了解	不太了解	一般	比较了解	完全了解
	17.14%	12.38%	23.81%	20.00%	26.67%

E 老师和 S 老师都认为课程学完学生还未达到课程目标，因为学生来上课文课，只是因为他们很重视自己的成绩。M 老师认为学生喜欢上课文课是因为课文课对他们未来的工作很重要。问卷调查结果显示，课程目标实现方面，27.62%的学生表示没有达到课程目标，40.95%的学生选择“一般”，31.43 的学生选择“达到”。

表 2 课程目标实现度调查

选项	完全没达到	不太达到	一般	比较达到	完全达到
	11.43%	16.19%	40.95%	17.14%	14.29%

32.28%的学生认为课文课很重要，25.71 的学生认为课文课重要，28.57%的学生不确定课文课的重要性，13.33%的学生认为课文课并不重要。总的来说大部分学生认为课文课很重要，但是课文课课程内容不符合他们的要求，这也导致了学生对课文课的学习态度及学业成绩差异较大。40%的学生不喜欢上课文课，只有 31.43

的学生喜欢, 38.57%的学生觉得一般。与此同时, 50.48%的学生课文课成绩较好, 33.33%的学生课文课成绩一般。

表 3 课文课课程兴趣与重要性调查

选项	完全不同意	不同意	不确定	同意	完全同意
喜欢上课文课	14.29%	25.71%	28.57%	17.14%	14.29%
课文课的成绩好	5.71%	10.48%	33.33%	35.24%	15.24%
课文课对未来的工作很重要	20.95%	20.00%	29.52%	15.24%	14.29%

对比 E 老师和 M 老师, 他们在分析学生不喜欢课文课的原因上各有千秋。艾因夏姆斯大学中文系的学生了解课程的目标, 但是他们并未达到预定的课程目标, 因为他们来上课不是因为喜欢课文课, 只是他们重视自己的成绩而已。

关于学生汉语学习动机差异方面, 埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系的学生都是来自一样的国家, 一样的文化背景, 但是每个学生学习汉语的动机不一样。

调查结果显示有 60 个学生因为想去中国留学而学习汉语, 50 个学生则为了找到高薪的工作, 27 个学生因为他们入学成绩只能报考中文系, 23 个学生因为喜欢中国文化, 10 个学生喜欢中国电视剧、电影、歌曲等, 另外 7 个学生则是基于家人要求被迫修习中文。由此可见, 艾因夏姆斯大学中文系学生对于汉语学习的主观能动性较为强烈, 尽管不少学生并非真的因为喜欢中华文化而学习中文, 但就业、留学等外在因素, 仍然不断推动着他们进行汉语学习。

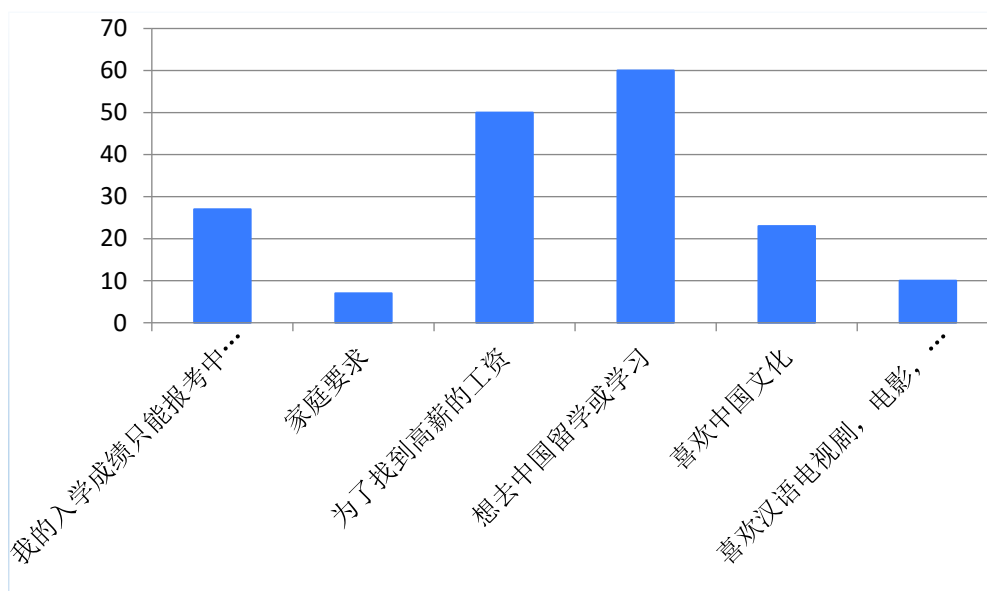


图 1 学习语汉语课程动机分布

4 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程教材及内容编写

4.1 艾因夏姆斯大学中文系课文课教材及内容主题选择

内容编写需考量以下四个方面的内容：首先，语言学、心理学、教育学是理论基础；其次，语言教学理论和学习理论是理论依据；再次，目的语语言学和目的语文化是课程内容编写的源泉；最后，教学计划与教学大纲是教材参考标准。^①笔者认为，这些依据不但适用于中国教材，而且也适用于对外汉语教材。

许多对外汉语教学的学科理论都把语言学、教育学、心理学和文化学作为对汉语教学最重要的理论基础。^②笔者从这些角度来讲编写教材应该考虑到哪些地方。

4.1.1 跨文化交际

跨文化交际是通过一种语言，来自不同的文化背景的人们互相交流。也就是说交际和语言分不开，所以编写对外汉语教材时要考虑到下列的问题：

4.1.1.1 考虑学生的文化背景

课程内容编写的过程中，我们不仅要考虑中国文化、中国价值观和思维方式，还要考虑到学生本国的价值观、宗教、文化。很多学生都喜欢学习、体验新的东西，但是也有可能有一些学生不接受中国文化和本国文化的差异，特别是在宗教的方面。

4.1.1.2 多角度选材

课文课课程内容编写内容很多与文学作品相关。选择编入教材的文学作品时，应该选有很多人物的作品，以便反应不同社会背景。这样学生可以更多地接触中国文化，更多地增进跨文化意识。

4.1.2 考虑心理的方面

笔者认为好教材能激发学生的兴趣，引起他的注意。不仅课文的内容很重要，教材的形式也很重要。教材应该是彩色版，彩色版会吸引到学生的注意，帮助信息进入到长时记忆里。

艾因夏姆斯大学中文系课文课课程教材主题由易到难。一年级汉语学习具有重要的奠基作用，因此艾因夏姆斯大学中文系一年级教材单元最多，每学期有 15 个单

^①吕必松.对外汉语教育学引论[m].北京:北京语文文化大学出版社,1993:313.

^②李泉.对外汉语教学理论思考[M].北京:教育科学出版社,2005:10

元。二年级第一学期和第二学期分别是 12 个单元和 11 个单元。三年级一、二学期的教材分别有 7 个单元和 4 个单元。四年级第一学期教材讲中国当代文学中小说作品,第二学期则讲中国当代文学中话剧作品。各年级每学期每个单元的主题如表 4 示。

表 4 中文课程不同学期内容主题

年级	学期	教材的名称	教材主题
一年级	第一学 期	文选课	1-你好 3-那是你的书吗 5-在北京大学的东边 7-明天你有课吗 9- 多少钱一瓶 11-北京的冬天比较冷 13-我去图书馆借书 15-明天是我朋友的生日 2- 你是哪国人 4-图书馆在哪儿 6-现在几点 8-你打的电话的号码是 多少 10-你家有几口人 12- 你在干什么呢 14-我喜欢浅颜色
	第二学 期	文选课	1-田芳去哪儿了 3-我来中国两个月了 5-快上来吧,要开车了 7-我的眼镜摔破了 9-请把护照和机票给我 11-京剧我看得懂,但是听不懂 13-吉利的数字 15-助人为乐 2-我下班了就去看房子 了 4- 我们那儿的冬天跟北京一样冷 6-我是跟旅游团一起来的 8-会议中心的门开着呢 10-我的腿被自行车撞伤了 12-我想起来了 14-花
二年级	第一学 期	汉语读本课 文课	1-为什么工作 3-在埃及游览 5-啊呀,我真傻! 7-卡 9-捡来的快乐 11-不,谢谢 2-诗歌《有的人》 4-挑 6-无声的泪 8-我的低碳生活 10-减法生活 12-选举
	第二学 期	汉语读本课 文课	1-张大妈 3 我该怎么办 5-幸福的感觉 7-骆驼祥子 9-母亲的心 11-秀子的生日 2-诗歌《静夜思》唐李白 4-晏子 6-草船借箭 8-在埃及游览 2 10-鲁迅
三年级	第一学 期	文学批评与 文选	1-差不多先生 3-热爱的绿色 5-买彩票 7-试试吸毒 2-我的第二个故乡 4-里群求职记 6-我记忆里的两个女孩

	第二学期	文选课（话剧部）	1-整容 3-健忘的教授 2-三个母亲 4-雷雨
四年级	第一学期	课文与批评 （中国当代文学中小说作品选）	（一） 1- 小说种类 2- 中国当代文学的分期及其发展概况 3- 伤痕文学、反思文学、改革文学和知青小说 4- 改革文学和乡土叙述 5- 民俗文化小说与寻根文学 6- 文学探索与先锋小说 7- 都市生态与新写实小说 8- 女性主义写作 （二） 1- 张洁《“爱”是不能忘记的》 2- 刘庆邦《信》 3- 铁凝《孕妇和牛》 4- 王安忆《发廊情话》 5- 苏童《红粉》
	第二学期	课文与批评 课（中国当代文学中话剧作品选）	1- 中国话剧 2- 新时期话剧 3- 老舍《茶馆》 4- 高行健《车站》 5- 赵辉民《亲爱的，你是个谜》

关于课程内容编写，M 老师接受访谈时表示：艾因夏姆斯大学中文系课文课教材注重从埃及学习者需求和实际水平出发，强调汉语课文的题材选择和章节设计需考量学生心理特征，注重趣味性和科学性的有效结合，通过话剧或小说等文学形式揭示中国的社会习俗和文化背景，以便于学习和理解，同时满足教与学双向诉求。中文系一直更新课文教材，特别是一年级。S 老师认为中文系课文课课程教材应从激发学生兴趣出发。一年级的教材要选择那些文字上比较简单、内容上宜于理解的内容，以激发学生兴趣。兴趣是最好的老师，兴趣是学习的源动力。

E 老师认为教材需要一些改变，比如增加课文的翻译特别是三年级和四年级的教材，因为它们都是涉及中国文学，对学生来说内容比较难。

4.2 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程教材及内容编写特点分析

基于艾因夏姆斯大学中文系课文课教材主题分析可知，一是其教材系统性不强。艾因夏姆斯大学中文系要求教师使用自行编写的教材，尽量不用或少用中国的系统教材。因此，教师大多从中国教材中复制几篇课文，然后用阿拉伯语进行词汇注释。教师在进行课文复制过程中往往基于主观感受，课本的系统性、科学性和合理性有待

商榷。

二是教材的难易程度存在问题。总体而言，一年级教材过于简单，15个教材主题都是汉语打招呼、问时间、买东西等简单话题。而二三四年级的教材内容过于复杂，继而导致学生在二三四年级的汉语课程学习方面存在词汇积累不足和语言理解困难等问题。

三是中文系课文课教材每年变动容易造成学生理解错位。艾因夏姆斯大学中文系课文教材名称基于年级不同而有所差异。一年级和二年级的课文课教材像精读课的教材，但是三年级和四年级是文学课的教材，导致学生难以分清学习的是文学课还是精读课。除一二年级外，三年级第一学期的“文选课话剧部”这一教材在第二学期更名为“文学批评”，四年级的“课文与批评：中国当代文学中小说作品选”更名为第二学期的“中国当代文学中话剧作品选：课文与批评课”。

四是艾因夏姆斯大学中文系教材过于陈旧，趣味性严重匮乏，难以适应现代化学生语言知识学习诉求，很多学生对于当前所使用的教材更是不屑一顾。调查结果显示仅仅只有24.77%的学生对课文课的教材满意，而高达37.15%的学生不满意现在课文教材内容。38.1%的学生认为现在用的教材很一般。对课文课教材的具体看法方面，53.33%的学生对课文课教材中的词汇部分不满意，56.18%的学生认为课文课教材中的练习不够且布局不合理，49.51%的学生认为课文课教材中的语法点很少。

表4 不同板块内容学习满意度

选项	完全不满意	不满意	一般	满意	完全满意
课文	18.1%	19.05%	8.10%	14.29%	10.48%
词汇	32.38%	20.95%	14.28	18.09%	14.2%
练习	30.47%	25.71%	18.09%	6.66%	19.04%
语法点	23.8%	25.71%	19.04%	18.09%	13.33%

问卷调查上的一道填空题，是学生对课文课课程教材是否满意。学生不满意的原因主要是教材陈旧，课文里有很多中国人现在不怎么用的词汇，内容脱离时代发展。有中国留学经验的学生建议中文系使用中国设计的《发展汉语》或《博雅汉语》。《发展汉语》或《博雅汉语》的内容更丰富并合适中国人现在的话题。他们也建议课文课教材增加练习，增加更多翻译注释，内容应该少一点，因为每个学期都学不完教材里的课文。

基于艾因夏姆斯大学中文系课文课教材编写的不足，本研究认为可以从以下几个方面进行完善。一是强化课文教材内容建设。教材话题应该更全面，多涉及新话

题，尤其是结合中国的发展现状进行编写，确保教材能够与时俱进。为提高学生的学习兴趣，可以增加一些插图。编写教材时，要考虑到教材的内容是否符合 hsk 考试。二是提高生词的复现率，并对生词进行系统注释，增加生词搭配练习，特别是三年级和四年级的教材。这样学生就会容易得知生词的使用语境，也会在说话时，用到。三是教材练习应该遵循理解、记忆、应用相结合原则，设计佳句填空、解释或翻译句中加点词语或句子、选择题和简答题等多类型练习题，练习的题量不要过大，重视问题的难度，练习要合适学生的水平，强化课文课教材中练习机制。四是推动汉语语法教学，在课文课教材中增加语法解释和语法练习，进而帮助学生有效掌握语法的重点与难点。

5 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程教学设计案例

基于艾因夏姆斯大学课文课课程发展现状，研究以艾因夏姆斯大学语言学院中文系四年级的学生为教学对象，以作家铁凝的小说《孕妇和牛》为例进行课程教学设计，进而完成三项教学目标。一是认知领域方面，包括准确读写生词，有感情地朗读课文，把握文章中的经典语句和对话，能够完成课后的练习，培养学生的语言运用能力和跨文化交际能力。二是技能领域方面，完成听、说、读、写目标。听要求学生完成本课生词的听力，说要求学生学完后能用于实际交流，读要求学生能顺利地朗读课文，写要求学生学完本课后能写出课文里最重要的人物，分析细节及人物的性格。三是情感领域方面，包括了解重要人物经历和小说基本情节，理解小说中人物形象随情节变化而变化的特点，培养学生对中国文化的热爱与兴趣。另外，学生要理解中国当代老百姓对读书的看法，要体会小说在当下时代的意义，进而思考自己对母爱的理解。

教学课型：课文课

教学教材：《课文与批评——中国当代文学中小说作品选》

教学策略：一是鼓励学生参加各种课堂活动，发表自己对课文中人物和情节的意见，锻炼自己的口语表达能力、翻译能力；二是加深学生对当代文学的理解与对中国文化的了解。

5.1 案例课程的课前设计

5.1.1 本课主要学习内容包括

一是生词学习：照耀，平坦，信手，撒，麦苗，同病相怜，腆，沉闷，拖长，惊愕，石碑，闲逛，王爷，粗暴，挪开，胸膛，希冀，鬼祟，平铺，支配，端详，胆怯，揣测，夕阳西下，红彤彤，茁壮，手腕，凝视，驯顺，守候，劳作，朦胧，暮色，神道碑，盘错，长虫，麻绳，谋面，揣进袄兜，捶着，酸麻，启程，执意，怜悯，热乎乎，涌现，强令，抚摸，心房，嘟囔，颤，宛若，呓语

二是语法学习：动词“不由得”的用法；副词“似乎”，“宛如”的用法

三是课文朗读：孕妇和牛

5.1.2 教学难点与重点

学生要理解铁凝的写作意图，分析妇女的经历形象，分析品味语言，并获得人生启示。

5.1.3 教具选择

一是使用 PPT 列举出生词、搭配、同义词、反义词和注释；二是展示课文相关的视频。

5.1.4 课时安排

全文共分两次课，4 课时，每课时 60 分钟。

5.2 案例课程的实施过程

第一课时（60 分钟）

这节课主要任务包括：1、介绍作家铁凝生平概况，尤其是他最重要的作品；2、介绍《孕妇和牛》的写作背景，以便为学生理解课文内容奠定基础；3、介绍课文第一和第二段中的生词，包括同义词、反义词、搭配及生词解释与翻译。课前，老师需准备 ppt 和短片，并将学生分为几个小组。

5.2.1 课文导入（15 分钟）

介绍本文的作家及课文的背景资料。

（1）问好

老师先向同学们问好。

（2）作者简介

铁凝，是中国当代作家，1957 年生于北京，河北赵县人，中国作家协会副主席，河北省作家协会主席，河北大学、河北师范大学、上海大学教授。作品涉猎（包括）长篇小说、中篇小说、散文以及短篇小说，比如《玫瑰门》、《没有纽扣的红衬衫》、《孕妇和牛》、《午后悬崖》、《对面》、《麦秸垛》、《永远有多远》、《大浴女》、《哦，香雪》、《安德烈的晚上》、《马路动作》、《无雨之城》。

（3）作品背景介绍

33 岁的铁凝写了《孕妇和牛》，这篇小说体现了一位著名作家日臻成熟丰厚的一面。《孕妇和牛》塑造了一位伟大母亲的形象。她是一位没有文化的农村妇女，

但令人感动之处就是她对孩子未来的责任感，尽管她在知识方面非常欠缺，但是她希望自己的孩子能够成为学习优秀的人，来弥补自己的不足。

引导学生分析人物性格。例如：孕妇美又善良，虽然她是一位没受过教育的农村妇女，但是她懂怎么爱生活，珍惜生命。

5.2.2 生词讲解，初读课文（25 分钟）

老师先朗读，学生跟读。老师可以让学生一个一个读生词，在朗读的过程中，老师帮学生纠正发音错误，以克服学生发音不标准问题。艾因夏姆斯大学语言学院中文系四年级学生的汉语水平相对较高，学生有一定的词汇积累，所以没有必要给学生讲解所有的生词，可以讲没学过的生词。老师在讲解过程中要确认学生已经把握生词、同义词、反义词和搭配用法。老师把课前准备的 ppt 展示给学生看，也可以让学生自己提前准备关于生词的 ppt，学生自己讲解生词，老师来改正和补充。

- (1) 名词类：麦苗 شتلات、石碑 نصب、王爷 أمير、胸膛 صدر、手腕 رسف、劳作 عمل、暮色 الشفق、贤人 فاضل、神道碑 ذو مقام、长虫 طويلة、麻绳 حبل、拖长 إطالة、吃语 هذيان。

这些生词不常用，因此学生明白什么意思就好。

- (2) 动词类：要讲课文中学生没学过的动词，要强调动词近义词、反义词及其在句子中的用法。

	阿拉伯语 翻译	近义词	反义词	句子
照耀	يضيء - يلمع	照明 - 照亮	-	金色的阳光照耀着大地。
腴	يخجل	-	-	她有点腴腆，不爱喊人。
沉闷	يمل	烦闷-忧闷	舒适-活跃	今天的天气非常沉闷。
闲逛	يتجول	闲荡	奔波	我没什么爱好，每天就是闲逛。
挪开	ينتقل	挪动		今天要打扫，请你将桌子挪开一下。
希冀 (希)	يأمل	渴望-希望	绝望	我希冀去中国一次。
铺	ينشر	-	-	妈妈在铺地毯。
支配	هيمن	控制-把握	-	爸爸每周都会给我一点钱，让我自己支配。
端详	نظر عن كثب	打量	粗看	他仔细端详着那只花瓶
揣测	خمن	猜想-猜测	断定	过好现在，不要揣测明天的事

凝视	حدق	凝望	无视	他凝视着远处。
守候	يعتني ينتظر	等待-期待-照顾	放弃	妈妈一直无怨无悔地守护着我
谋面	قابل	见面-相会	-	虽然我在中国，但是我与小郭未能谋面。
怜悯	يشفق	同情-可怜	冷漠-冷酷	我不需要你的怜悯。
启程	ينطلق	出发-启航	到达	我的家人今天要启程去三亚。
嚷	يصرخ	吵嚷	-	请大家安静，不要再嚷嚷。
颤	يرتجف	发抖-震动	僵硬	天冷得妹妹止不住颤抖
宛若	مثل	似乎-好像		她宛若一只小精灵。

(3) 形容词类:

	阿拉伯语翻译	近义词	反义词	句子
平坦	مسطحة	平整	凹凸	学校的操场很平坦。
信手	سهولة الإستخدام	随手-顺手		她讲故事信手拈来。
惊愕	مصدومة	吃惊-惊讶	冷静	大家都惊愕于他的无理。
粗暴	خشنة	残忍	温柔	爸爸对哥哥越来越粗暴。
胆怯	خجولة	胆小-畏惧	勇敢	我战胜了胆怯。
茁壮	قوية	滋生	枯萎	在父母照顾下我们茁壮成长。
驯顺	سهولة الإنقياد	服从-顺从	听话	她是一个很驯顺的人。
朦胧	غامضة	含糊-含糊	清晰-清醒	今天的月色格外朦胧。
廉明	صادقة	廉正	污吏	她是一个清正廉明的人。
硕	قوية	高大-巨大	细小	硕大的脑袋挡住了他身后的树。
执意	مستمرة	坚强-坚决	随意	她执意要去做志愿者。
酸麻	مخدرة			我腿有点酸麻。

(4) 成语: 同病相怜 يتشارك المعاناة, 近义词: 患难与共、惺惺相惜, 反义词: 幸灾乐祸、同床异梦。同病相怜一般做谓语, 比如: 他们俩都从小失去了父母, 可谓同病相怜。

夕阳西下 حتى غروب الشمس, 近义词: 日落而息, 夕阳西下可以做宾语、定语, 比如: 我最喜欢夕阳西下的时候。

老师应该确定学生已经把握好生词, 也要确定学生朗读生词时发音标准。

5.2.3 提问环节（10 分钟）

- （1）你觉得上学为什么重要？
- （2）如果可以选择，你希望自己博学还是无知？为什么？
- （3）你如何理解母爱？
- （4）你认为社会是怎样影响人们的生活和思想的？

5.2.4 休息时间（10 分钟）

第二课时（60 分钟）

1. 课文学习（40 分钟）

本篇课文共有 12 个自然段，按照课文内容，可以分为四个部分。第一部分为第 1 和第 2 段，作者描述了孕妇和牛；第二部分为第 3 和第 4 自然段，作者描述了孕妇第一次看字；第三部分包括第 5 至 8 自然段，描述了孕妇开始画字；第四部分包括第 9 至 12 自然段，主要描述孕妇和牛的相似。

在课文的学习过程中，教师按照这四个部分依次给学生讲解。老师先要讲解语法点，然后讲解课文的细节。

（1）总结《孕妇和牛》的故事：

本文主要人物是农村怀孕的妇女，她带着家里的牛出去闲逛，感觉累时，就在路边的石碑歇脚，向放学的小学生要了纸和笔，描一块石碑上的字。描完之后，孕妇带着牛和字一起回家。她打算要认字因为她不愿意以后孩子问她时，她不知道怎么回答。

（2）学生朗读每个自然段，此时老师要注意学生是否能够顺利地朗读课文，其发音是否准确等问题。

（3）品味重点句子：

- （1）“黑，出来。”是孕妇叫一只牛出来。牛是黄色的，但是黑是它的名字。
- （2）孕妇和牛有点儿同病相怜，因为她和它都怀孕了。
- （3）孕妇是好人，她没骑黑，走路走得很慢，因为黑也怀孕了。
- （4）孕妇累了，所以她在路边的石碑坐下歇脚。
- （5）石碑上有字，但是孕妇不识字，她丈夫告诉过她识字没有用。
- （6）孕妇希冀写出石碑上的字，她坚信一定要让她的孩子上学。

（4）语法讲解：

- （1）“仿佛”，表示比喻关系，近义词有似的、好像、类似、宛如。

她和它有点同病相怜，又有点儿共同的自豪感。

没了阅读能力，我们就仿佛盲人一样，难以了解世界发生了什么。

每一次听的时候，我仿佛又回到现场。

我好奇怪，有时候我仿佛尝到了爱的味道，有时候爱很甜。

仿佛日本的年末大酬宾一样拥挤不堪。

(2)“若是”，一般用在偏正复句中偏句的开头，有假设的意思，相当于“要是”、“如果”，正句中都用“就”。

若是孩子也问起这碑上的字，她不能够说不知道。

若是他不来，咱们就去找他。

我若是太阳，就用光明普照大地。

各位若是有不同意见，请即提出。

2、互相提问（10 分钟）

师生和生生之间互相提问

3、作业（10 分钟）

(1) 复习前两节课所学知识。

(2) 在家里预习三和四自然段。

第三课时（60 分钟）

1.复习（10 分钟）

(1) 老师要做听写。

(2) 老师点名，学生要回答老师提的问题。

(3) 老师要让学生说出自己备预习的课文内容。

2.课文学习（30 分钟）

(1)叫学生朗读每个自然段，此时老师要注意学生是否能够顺利地朗读课文，其发音是否准确等问题。

(2) 第二、第四自然段重点内容讲解

孕妇不认识碑上的字，因此她决定了画字，向放学的侄子要了一张白纸和一杆钢笔，开始仿写石碑上的字。

她后来觉得字是一种多么好的东西。她的手开始发抖，可她不能停笔，她的心不叫她停笔。虽然她的年龄大，但是这是第一次觉得自己干活很累。

孕妇觉得黑像鼓励她，像守候她。

孕妇成功地写下了碑上的字。

孕妇认为孩子终归要生，但是那块碑上的字永远留在她的心中。

孕妇有点孤单，她把黑当成人。

(3) 语法点学习

1- “似乎”是副词，表示揣测，有仿佛、好像的意思，可以用于比喻句。

似乎有了它们，她才获得一种资格。

生意似乎早就开始好转了。

听了妈妈一番话，她似乎明白了许多。

明天似乎要起风。

2- 不由得：有不容、不禁的意思；由不得：有不由自主的意思。

他说得那么逼真，不由得你不相信。

他高兴得不得了，不由得抚掌大笑。

他由不得笑了起来。

这件事由不得我。

4.互相提问（10 分钟）

师生和生生之间互相提问

5.休息时间（10 分钟）

第四课时（60 分钟）

1、表演（15 分钟）

老师把同学们分为几组，让学生表演孕妇和牛的课文。虽然本课的人物比较少，细节也比少，但是老师可以利用这两点，让每个小组按照他们的理解，用中文表演。

2、做练习（30 分钟）

(1) 讨论

1-请简要概述小说中的孕妇的性格？

2-请简要分析牛在小说中的作用？

3-为什么妇女感叹地说“字是一种多么好的东西啊”？她说的话是否感动了你，请说出理由。

4-如果你是无知的人，你会为你的孩子学认字吗？

5-介绍铁凝，铁凝最重要的作品。

(2) 佳句填空

1-他曾经问过丈夫那是些什么字，丈夫也不知道。丈夫说：“知道了有什么用？-----。”

2-她很想对人形容心中这突然的-----。她永远也形容不出，心中这种情绪就叫做-----。

(3) 用所给词语改写句子

1-你我都是孤儿，惺惺相惜，要自尊自爱。（同病相怜）

2-日落西山，最美的不过还是夕阳红。（夕阳西下）

3-他脸上晒得红彤彤的。

(4) 请将这些句子翻译成阿拉伯语

1-她努力端详着那陌生的大字，然后胆怯而又坚决地落下了第一笔。她描画着它们，心中揣测它们是什么意思，又不由得感叹：字是一种多么好的东西啊！

2-“黑——呀！”孕妇在黑暗中小声嘟囔，声音有点颤，宛若幸福的呓语。

(5) 请用这些词造句

王爷，粗暴，挪开，胸膛，希冀，鬼祟，平铺，支配，端详，胆怯，揣测，夕阳西下，红彤彤，茁壮，手腕，凝视，驯顺，守候，劳作，朦胧，暮色，神道碑，盘错，长虫，麻绳，谋面，酸麻

三、课堂总结（10 分钟）

四、布置作业（5 分钟）

1-复习课文的内容、生词和语法。

2-背下次课的生词。

5.3 案例课程的教学反思

本论文的教学设计以时间、教学方法、教材为主。首先是时间方面，笔者重视时间与内容体量的匹配度，要控制好每节课的内容总量。因此《孕妇和牛》这篇课文，需要两个课时才可以讲完。课间休息应当十分重要，以免影响学生上课的注意力分散和课堂积极性。

其次是教学方法，笔者在设计本课教学时，采用多种教学方法，比如：表演法，把学生们分为几个小组，要求学生表演课文的内容；翻译法，老师先翻译词汇，讲课时也要用阿拉伯语解释难点与重点，通过练习，学生要翻译课文佳句，老师授课时，也要给学生翻译课文里最难的地方；多媒体法，笔者在本设计里强调运用多媒体法的重要性；讨论法，分析课文时，笔者重视老师和学生的讨论。重要的是老师要保持学生的兴趣与好精神。

最后教材的方面，笔者用的是艾因夏姆斯大学中文系设置的教材，但是笔者用

阿拉伯语加入一些解释和练习，重视教材里的生词同义词、近义词、反义词和搭配的教学。

6 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程实施效果

6.1 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程实施效果师生调查

6.1.1 课文课师资现状

艾因夏姆斯大学中文系课文课实行“双师”教学模式，即埃及老师与中国老师一起进行授课，如果每周有两次课，埃及老师和中国老师分别各上一次。由于今年疫情影响，中国驻埃及的大使馆尚未给艾因夏姆斯大学派遣汉语老师。据调查，在教学师资类型方面，艾因夏姆斯大学学生观点不一，86.66% 的学生认为课文课应该由中国老师上，原因在于中国老师存在知识优势，他们更了解中国文化，这为学生进一步学好中文提供了人力保障。此外，M 老师也指出，中国老师上课文课很重要，这将有助于提高学生的听力水平。然而 12.38% 的学生对此表示反对。61.9% 的学生认为课文课应该由埃及老师上，甚至 78.62% 的学生更喜欢老师用阿拉伯语上课，主要因为埃及老师可以用阿拉伯语给学生解释难点问题，尤其是对一年级的学生而言更需要用阿拉伯语翻译课文内容。

表 5 课文课上课老师及原因

选项	完全不同意	不同意	不确定	同意	完全同意
课文课应该由埃及老师上	24.76%	13.33%	28.57%	17.14%	16.19%
课文课应该由中国老师上	8.57%	3.81%	24.76%	22.86%	40.00%
希望老师用阿拉伯语上课	2.86%	9.52%	28.57%	22.86%	36.19%

艾因夏姆斯大学中文系的学生练中文的环境很差。关于学生们下课后是否练汉语，调查结果显示 44.76% 的学生在课堂之外，不会练汉语，19.04% 的学生在课堂之外偶尔练汉语，36.19% 的学生在课堂之外，会经常练汉语。学生们对练汉语的机会少表示很遗憾。他们认为练汉语机会少的原因归于他们刚开始学习汉语时，没有中国朋友，需要一段时间，才能有中国朋友。艾因夏姆斯大学的学生大部分都是女生。她们的性格比较害羞，不会积极去交朋友。所以大部分的学生靠上课时，跟老师们练口语。E 老师在访谈时表示老师们尽力让学生们说汉语，但是因为时间的原因，无法让所有的学生练习汉语。

表 6 学生在课外说汉语

选项	完全不同意	不同意	偶尔	同意	完全同意
	19.04%	25.71%	36.19%	28.57%	7.61%

6.1.2 对艾因夏姆斯大学课文课老师的建议

一是学生在课堂上需认真听课和做笔记,老师需更新教学策略,丰富汉语教学方式。二是老师必须提高自己使用多媒体的能力,强化多媒体教学机制。三是老师需更加关注和关心学生,确保学生获得鼓励和支持,能够积极主动地进行汉语学习。四是老师要帮学生克服课文课的难点,鼓励学生在课堂上积极地参加活动。五是强化教师专业技能建设,不断提升自我的中国文化意识与知识素养,确保能够完全胜任教学育人的目标宗旨。六是深化汉语教学方案,合理配置教学时间,确保所有学生都能够获得汉语口语训练。

6.2 艾因夏姆斯大学中文系课文课课程教学方法调查

6.2.1 课文课教学现状

教学方法得当能够激发学生中文学习兴趣,教学方法不当,会使学生失去对汉语的兴趣,甚至学生会放弃学习汉语。^①教学方法类型多样,包括展示法、表演法、游戏法、翻译法、提问法、故事引入法、讨论法和多媒体法等。访谈结果显示,艾因夏姆斯大学语言学院中文系课文课教学方法主要采用课堂解释和小组练习等模式,但最好的教学方法应该是有趣的和适宜的,^②因此学生对传统知识教学模式较为抵触,更偏向于充满乐趣的教学活动。

在教学方式方面,学生对传统的知识教学模式较为抵触,更偏向于教师采用更加充满乐趣的教学活动。调查结果显示:

表 7 教学方法

选项	完全不同意	不同意	不确定	同意	完全同意
喜欢传统讲课方式	37.14%	13.33%	26.67%	9.52%	13.33%
课堂的活动多	31.43%	18.10%	25.71%	11.43%	13.33%
课堂会提高学习课文的动力及兴趣	7.62%	5.71%	17.14%	36.19%	33.33%

在调查中艾因夏姆斯大学语言学院中文系的学生对课文课修改方法提出了一些建议,如下:

- 1.不只给学生读课文,而且把每个词汇意思解释清楚,不只让学生跟机器一模

^① 马牧原.针对泰国中小学生适用的对汉语教学方法探讨[M].河南:郑州大学文学院出版社,2009(11).

^② 史振婷.泰国四色菊家大学汉语教育专业《中国文学》课程设计[D].兰州大学,2020.

一样要读要记,然后考试时就写他记得的句子,考完什么都不记得了,老师应该知道课文关于什么主题,怎么把信息解释给学生。

- 2.解释课文时,多用翻译法,因为翻译课文,会帮学生提高自己的翻译能力。
- 3.多用多媒体法,比如提前准备课文的 ppt 及关于课文的视频。
- 4.让学生分为几组表演课文的内容,这样学生之间的竞争会很激烈。
- 5.多用课堂活动以提高学生对学习课文课的兴趣。

6.2.2 对课文课教学方法的建议

适合的教学方法是确保教师实现教育教学目标的关键。教师教学方法的选择应当考虑教学内容和教学对象。以此为出发点,埃及艾因夏姆斯大学中文系汉语课文教学方法可以适当创新。

笔者将讨论比较适合艾因夏姆斯大学学生的课文课教学法及其案例。

6.2.2.1 故事引入法

课文课课程大部分都是文学作品。因此教师可以采用故事引入法循序渐进启迪学生智慧。这样老师会引起学生的好奇,听课更投入。

很多学生都对中国文化感兴趣,因此让学生更喜欢中国文化以及中国历史是老师的责任。不喜欢听课的学生很多,但是不喜欢听故事的很少,特别是中文系的学生女学生居多。因此笔者建议老师用故事引入法。

以《差不多先生》为例:

老师开始讲课之前可以先用简单中文给学生讲《差不多先生》的背景故事,让学生思考他们周围有没有跟差不多先生一样的人,进而激发学生的探究兴趣。

6.2.2.2 多媒体教学法

多媒体教学是一种现代的教学手段,它是使用文字、实物、图像、声音等多种媒体向学生传递信息。多媒体的优点很多,多媒体教学不仅可以为学生呈现丰富多样的教材内容,同时使课堂教学更加直观可感,引起学生的感兴趣,减轻学生在课堂里的负担。

埃及艾因夏姆斯大学的教室几年前没有多媒体设备,但是艾因夏姆斯大学越来越关注这个问题,现在已经安装了投影机。

笔者建议老师每节课都使用 PowerPoint,采用“故事引入法”及“多媒体教学法”,传播一些跟课文内容有关系的有趣的小视频。

以二年级的《骆驼祥子》为例:

老师可以利用秒懂百科平台向学生们播放骆驼祥子的相关视频电影。如果有时间,老师可以陪学生们看骆驼祥子的电影,一边看一边给学生解释,并在视频教学过程中进行教学内容分析。

6.2.2.3 表演法

表演法充分利用了学生善于观察、喜于模仿的特点。通过将全班学生进行分组,以便基于课文情景进行角色扮演,进而帮助学生树立学习自信,锻炼逻辑思考能力,实现汉语口语水平提升。特别是在艾因夏姆斯大学缺乏语言的环境中,通过表演法学生能够将所学的知识与实际生活相结合。

笔者建议老师与一年级的学生多用表演法,因为刚学汉语的学生都很害羞张口说汉语,怕其他的同学嘲笑,而表演法会培养学生的自信。

以一年级的《我喜欢浅颜色》为例:

《我喜欢浅颜色》的课文一共有两个部分,每个部分的内容比较短,所以在一节课内很多学生可以在平台上表演课文的内容。

以三年级的《雷雨》为例:

曹禺先生的《雷雨》是中国话剧的重要作品,也是现实主义作品的奠基之作,是中国现代话剧成熟的里程碑。对三年级学生而言,《雷雨》内容深奥难懂。如若采用表演法进行教学,或许能够帮助学生更好地掌握该课的内容精髓。

6.2.2.4 讨论法

课文课教材中有很多话题都与现实生活紧密结合,因此,教师可以多采用讨论法对课文内容进行话题探讨,使学生有机会表达自己的意见和想法。讨论法有助于培养学生学习的主动性,也对学生的汉语口语大有裨益。

以二年级的《为什么工作》课文为例:

笔者建议教师先讲课文,然后教师可以抛出问题,即“人为什么要工作呢?”,进而进行话题讨论,鼓励学生各抒己见。课文可以帮学生开阔自己的视野。

6.2.2.5 翻译法

翻译法是一重要又有效的教学手段。翻译法的重要性体现在它保证了学生理解外语词和句子的涵义。有的老师并不喜欢在上课中用翻译法,尽量不对学生使用自己的母语,尽量给学生创造一个汉语的语言环境,但是笔者认为老师最重要的任务是帮学生懂课文,无论用汉语还是阿拉伯语解释都可以。翻译法可以使学生摆脱推测、猜测的困惑。笔者不是说老师上课时一直用阿拉伯语翻译课文,而是有一些部分实在需要老师用阿拉伯语解释,这样学生更容易懂课文,特别在初级阶段。翻

译法不但是帮助学生的手段，而且节省老师讲解新材料的时间。

笔者认为有时候艾因夏姆斯大学老师必须使用翻译法，比如：

一年级：笔者建议艾因夏姆斯大学中文系教师用翻译法，给一年级的学生用翻译法解释生词与课文的内容。

二年级：学生上中国诗歌时，老师必须用翻译法解释诗歌的意思，特别是意思比较难理解的诗歌。老师也可以不通过自己翻译诗歌，而是解释课文后，让学生把中国诗歌翻成阿拉伯语。如果学生能翻译好诗歌，这说明学生已经解诗歌的意思以及把握诗词和语法点。在翻译这个过程中，老师对学生的要求不能很高，因为学生不可能很精确地把课文翻成阿拉伯语。

以臧克家的《有的人》为例：

有的人活着，他已经死了；

有的人死了，他还活着。

有的人骑在人民头上：“呵，我多伟大！”

有的人俯下身子给人民当牛马。

有的人把名字刻入石头，想“不朽”；

有的人情愿作野草，等着地下的火烧。

老师最好先告诉学生诗歌写作背景，告诉学生诗人当时在纪念谁，给学生解释他们不认识的词，比如：俯、不朽、情愿、野草、火烧。

然后叫学生尝试翻译。

البعض قد وافتهم المنية رغم حياتهم ،

البعض أحياء رغم وفاتهم ،

البعض يمتطي ظهر الشعب وينادي :انظروا كم أنا عظيم ،

البعض يحني رأسه ليكون كالبعير لأجل الشعب ،

البعض يحفر اسمه علي الحجر حتي يظل ،

البعض يود أن يكون عشبًا ينتظر النيران تلتهمه .

6.2.2.6 对比教学法

也叫比分析法或比较分析法，是对两种或两种以上的教学内容进行比较。可以在语言方面、词汇方面、汉语交际方面用对比法。对比法的优点是帮学生掌握一定的汉语能力，帮学生理解两个词的本义。

6.3 课文课上课时间现状及建议

6.3.1 课文课时间现状

在具体的教学安排方面，艾因夏姆斯大学语言学院中文系安排的课文课时间为一年级每周三次，二、三、四年级是每周两次，一次两个小时。但在访谈过程中，M 老师认为基于课文课课程教学的重要性，上课时间最好是每周三次，老师 E 也对此表示赞同。仅 13.55% 的学生认为课程学习时间足够，50.24% 的学生则认为当前课文课课程时间不够，其主要原因包括：一是课文课课程内容太多；二是教师迟到；三是班级学生过多，影响上课质量；四是老师不好管理学生和学生在课堂里的行为。

表 8 上课的时间

选项	完全不够	不够	不确定	够	完全够
	28.54	21.7	36.21	5.31	8.24

表 9 休息的时间

选项	完全不希望	不希望	一般	希望	完全希望
	2.85%	6.67%	14.28%	33.34%	42.85%

6.3.2 对课文课课程时间设置建议

一是强调顶层设计，确立中文系课文课的必修地位和学习价值。

二是调整课程时间，依据大学不同年级的学生学习特点和学习概况，适当增加或减少每周汉语教学时间。调查结果显示，76.19% 的学生希望在上课时间中适当增加休息时间，这有助于学生适当调节自我学习状态。

艾因夏姆斯大学的学生每天从早上八点到下午一直在上课，每节课之间没有什么休息的时间，因此笔者建议课文课老师应该注意到休息的时间。每一课时应该有休息的时间，设置为 10 分钟。这样学生会有精神上课，并参加课堂的各种学习活动。

表 10 课堂时间的安排

第一个小时	复习	介绍新课文	学习新生词	老师读及解释课文	休息十分钟
第二个小时	学习语法点	课堂活动	课堂活动	学生提问	老师布置作业

结 语

针对埃及艾因夏姆斯大学中文系课文课课程现状研究，未来埃及艾因夏姆斯大学中文系课文课课程：一是应考虑学生的文化背景，尤其在编写教材的过程中，不仅要考虑中国文化、中国价值观和思想方式，还要考虑到本国学生价值体系与宗教文化，继而思考课文课课程的最适切方法。二是多角度选材。课文课教材内容大多关于中国文学作品，因此在选择课程教材时，应选择不同时期、不同背景的作品材料，确保学生能以多视角了解中国文化，形成跨文化意识观念。三是在课程内容编排方面，注重趣味性和实践性相结合。在印刷教材过程中，应进行教材彩印，并配上生动有趣的图画，以便激发学生汉语学习的好奇心和能动性，确保教材形式与课文内容能够相辅相成。四是在课文课教学过程中，充分考虑埃及学生已有的汉语基础，通过话剧或小说等文学形式揭示中国的社会习俗和文化背景，以便于艾因夏姆斯大学中文系学生有效学习和正确理解。

基于本人科研能力的局限性、理论知识的不足以及现实条件的限制，此论文仍然存在较多不足。一是基于新冠疫情的全球挑战，笔者无法按期回国，只能通过 Facebook 及 WhatsApp 软件发放问卷调查，使用电话及微信等进行远程访谈。且由于地域时空限制，导致此次参加问卷调查和访谈的师生数量十分有限，关于艾因夏姆斯大学语言学院中文系课程数据收集有所不足。二是对艾因夏姆斯大学中文系课文课课程特点阐述较为浅薄，未能对艾因夏姆斯大学中文系课文课课程背后的文化因素进行深入剖析。三是由于资料收集有限，对艾因夏姆斯大学中文系课文课课程整体架构有待进一步完善。因此，后期有必要对艾因夏姆斯大学中文系课文课课程进行更加深入地分析和研究，以强化对汉语课程教学的理论思考。

参考文献

学位论文

- [1] 薛妍.博雅汉语高级飞翔篇中文学作品的课堂教学设计[D].广西大学,2016.
- [2] 迟道家.乌兹别克斯坦高校汉语作为外语教学模式研究——以乌兹别克斯坦国立东方学院为例[J].湖北师范大学学报,哲学社会科学版, 2021,41(1):113-116.
- [3] 崔永华.基础汉语阶段精读课课堂教学结构分析[J].北京语言学院.1992.
- [4] 邓时忠.埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系汉语教学现状及发展策略[J].西南财经大学学报:对外汉语教学与研究版,2006(2).
- [5] 杜芳、王松岩.埃及汉语教学发展概况、存在的问题及对策[J].国际汉语教学动态与研究, 2000(5).
- [6] 傅丽.二语言文选教材的选文及编写体例研究[D].暨南大学,2013.
- [7] 郭丽.关于初级汉语精读课的改革设想[J].中国海洋大学文学院汉语系:山东青岛.2003年.
- [8] 何家英.吉尔吉斯斯坦大学汉语教学现状调查报告以比什凯克市5所大学为例[D].哈尔滨师范大学, 2016:33-39.
- [9] 侯雪次,郭建飞.课堂管理问题和对策研究的文献综述[J].高教研究,2013(14).
- [10] 黄家翠.高级对外汉语教材文学作品的选编及分类教学法研究[D].北京语言大学:黑龙江高教研究,2011(3).
- [11] 兰余美慧.菲律宾公立中学汉语课程设置研究[D].福建师范大学,2016.
- [12] 梁思莹.泰国乌通苏萨莱学校汉语教学设计与教学总结[D].广西大学,2018.
- [13] 李柏.美国怀俄明大学汉语教学调查报告[D].东北师范大学,2013年. [21] 李圃.埃及汉语教学的发展历程及制约因素分析[J].海外汉语教学研究,2014.
- [14] 李圃, 黄道友.埃及汉语教学的发展历程及制约因素分析[J].国际汉语教学研究, 2014(01):68:74.
- [14] 李泉.对外汉语教学理论思考[J].北京:教育科学出版社,2005:10.
- [15] 刘英林.中高级阶段对外汉语教学的理论探讨[J].语言教学与研究,1991, (02).
- [16] 吕必松.对外汉语教育学引论[m].北京:北京语言大学出版社, 2000:292.
- [17] 吕必松.对外汉语教育学概论[m].北京:北京语文文化大学出版社,2000:313.
- [18] 马世才.对外汉语精读课教学研究与探索[J] 西北民族大学语言文化传播学院,甘肃.2009.
- [19] 马牧原.针对泰国中小學生适用的对汉语教学方法探讨[J].河南:郑州大学文学院出版社,20009(11).
- [20] 孟长勇.对日韩留学生“中国文学”课教学的理论思考[A].六届国际汉语教学讨论会论文选[C],1999.

- [21] MIRNA MOGAHD MAHROUS ABDOU HASSANIN.埃及开罗大学中文系诗歌教学现状与思考[D].北京外国语大学, 2020(4).
- [22] 施光亨, 李明.文学作品与中高级汉语教材[J]第二届国际汉语讨论会论文选, 北京语言学院出版社, 1988.
- [23] 史振婷.泰国四色菊家大学汉语教育专业《中国文学》课程设计[D].兰州大学,2020.
- [24] 王洋.试探对日汉语精读教学的途径与方法[J].沈阳师范大学.2011.
- [25] 吴成年.对外汉语教学的中国现代文学课规范化之研究 [J]. 云南师范大学学报 : 对外汉语教学与研究版,2006,4(3):81-85.
- [26] 小白虎.埃及大学汉语及中国文化教学调查分析[D].中央民族大学, 2020.
- [27] 小虎.埃及开罗孔子学院商务汉语课程设置研究[D].山东师范大学, 2014.
- [28] 杨寒梅.初中语文与发展汉语文学作品教学的对比研究[D].青岛大学,2017:25-26.
- [29] 于淼.从中西文化差异谈对外汉语教学方法[J]郑州大学,2013 .
- [30] 张力.意大利大学汉语教学现状介绍 [D].汉语轨迹教育研究,2013.
- [31] 朱文夫.埃及苏伊士运河大学汉语教学管理中的问题与对策[J].华北电力大学学报:社会科学版, 2013(04):136-140.
- [32] 张文联.中高级对外汉语教学的文学教学研究[J].黑龙江高教研究, 2011, (05) .

附件 1：埃及艾因夏姆斯大学中文系课文课程调查

亲爱的同学：

你好！我是艾因夏姆斯大学语言学院中文系 2019 级年毕业生张慧娜，非常感谢你帮我填这次调查。你所填的问卷答案无好坏对错之分。本调查结果全部的用于本人的论文写作，无其他的目的。

非常感谢你的协助，谢谢！

عزيزي الطالب ، أهلاً بك . أنا حسناء تخرجت في جامعة عين شمس قسم اللغة الصينية عام ٢٠١٩ . شكراً لمساعدتك لي بملئها الإستبيان . للعلم لا توجد إجابة صحيحة أو خاطئة ، فقط سيتم استخدام هه الإستبيان في كتابة البحث الخاص بي ، دون أي أغراض أخرى .

شكراً جزيلاً

(1) 你的性别是[单选题] *

ما نوعك ؟

☐ ذكر

☐ أنثى

(2) 几年级[单选题] *

أي صف ؟

☐ الصف الأول

☐ الصف الثاني

☐ الصف الثالث

☐ الصف الرابع

(3) 你为什么学习汉语？ [多选题] *

☐ مجموع الثانوية العامة أرغمني علي الالتحاق بقسم اللغة الصينية

☐ متطلبات الأهل

☐ من أجل الحصول علي عمل ذو مرتب عال

☐ أرغب في الذهاب إلي الصين للدراسة أو السياحة

☐ أحب الثقافة الصينية

☐ أحب المسلسلات الصينية والأفلام والأغاني

请按照自己的情况选择

(1=非常同意 2=同意 3=不确定 4=不同意 5=非常不同意)

يرجي اختيار الرقم المناسب لإجابتك

موافق تمامًا، ٢= موافق، ٣= غير متأكد، ٤= غير موافق، ٥= غير موافق تمامًا = ١[]

(4) 你认为课文课很重要吗？

هل تعتقد أن مادة النصوص مهمة؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(5) 你认为学习课文课对你的未来的工作重要吗

هل تعتقد أن مادة النصوص ذات أهمية تجاه عملك المستقبلي؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(6) 你课文课的成绩好吗

هل درجات مادة النصوص جيدة جدًا؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(7) 我了解课文课课程的目的

أنا علي علم بالهدف من مادة النصوص

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(8) 你上完课文课后感觉自己已经到达了课长目

هل تعتقد أنك حققت الهدف من مادة النصوص؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(9) 你喜欢上课文课吗

هل تحب محاضرات مادة النصوص؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(10) 课堂的活动多吗

هل الأنشطة داخل قاعة الدرس كثيرة؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(11) 你喜欢传统讲课教学方式吗？

هل تحب الطرق التقليدية في التدريس (المدرس يقف أمام السبورة)؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(12) 你认为课堂活动会提高学习课文的动力及兴趣吗？

هل تزيد الأنشطة داخل القاعة من حبك للمادة؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(13) 老师上课时一般把课文翻译成阿拉伯语？

هل يقوم المدرس بترجمة النص إلى اللغة العربية أثناء الشرح؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(14) 你认为课文应该由埃及老师上？

هل تعتقد أن مدرس المادة يجب أن مصريًا؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(15) 你认为课文应该由中国老师上？

هل تعتقد أن مدرس المادة يجب أن يكون صينيًا؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(16) 你对课文教材满意吗

هل أنت راض عن منهج مادة النصوص؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(17) 你对课文课教材中的词汇满意吗

هل أنت راض عن شرح الكلمات في كتاب النصوص ؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(18) 你对课文课教材中的语法解释满意吗

هل أنت راض عن شرح القواعد في كتاب النصوص ؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(19) 你认为课文课教材的练习够吗

هل تعتقد أن التمارين بكتاب النصوص كافية؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(20) 你除了上课以外，你会说汉语吗？

هل تتحدث الصينية بإستثناء حضور محاضرة النصوص؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(21) 你希望课文课有休息时间吗？

هل تأمل أن يكون بمحاضرات النصوص وقت للراحة؟

[单选题] *

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

(22) 请你提出你对修改课文课修改方法的意见（可以用阿拉伯语回答）

اذكر مقترحاتك لتعديل طرق تدريس مادة النصوص

[填空题]

(23) 请你列出老师用的课堂活动（可以用阿拉伯语回答）

اذكر الأنشطة التي يستخدمها المدرس ؟

[填空题]

附件 2：访谈

- 1- 您认为学生学习汉语的动机是什么？
ما الدافع وراء الطلاب لدراسة اللغة الصينية؟
- 2- 您认为所教的学生的学习态度怎么样？
ما رأيك في موقف الطلاب الذين قمت بالتدريس لهم من قبل؟
- 3- 您觉得您在大学进行汉语教学最大的困难是什么？
ما هي أكبر مشكلة تواجهك عند تدريس مادة النصوص؟
- 4- 您觉得每周的课时量应该多少？
كم عدد الساعات للأسبوع الواحد المناسبة لشرح مادة النصوص؟
- 5- 您对课文课程有什么建议？
ما هي مقترحاتك تجاه مادة النصوص؟
- 6- 您认为学生最重视的是学习还是成绩？
هل تعتقد أن الطلاب يهتمون أكثر بحضور المحاضرات من أجل الحصول على الدرجات أم من أجل الدراسة؟
- 7- 您认为学生了解课文课的目标吗？
هل تعتقد أن الطلاب على دراية بالهدف من دراسة المقرر وتوصيف المقرر؟
- 8- 您认为什么是最好的教学方法？
ما هي أفضل طريقة لتدريس مادة النصوص؟
- 9- 您觉得课文的教材是否需要改变？是什么？
هل تعتقد أن مادة النصوص بحاجة إلى بعض التغييرات؟ ما هي؟
- 10- 您认为课文课有必要由中国老师上吗？为什么？
هل تعتقد أنه يوجد ضرورة لأن يقوم المدرس الصيني بشرح مادة النصوص؟ ولماذا؟
- 11- 您认为课文课的内容合适艾因夏姆斯大学的要求吗？
هل تعتقد أن محتوى مادة النصوص يتوافق مع متطلبات الطلاب؟

附件 3：孕妇和牛

孕妇牵着牛从集上回来，在通向村子的土路上走着。

午后的太阳照耀着平坦的原野，干净又暖和。孕妇信手撒开缰绳，好让牛自在。当它拐进麦地歪起脖子啃麦苗时，孕妇唤一声：“黑，出来。”黑是牛的名字。黑迟迟不肯离开麦地，孕妇就恼了：“黑！”她喝道。

孕妇爱赶集，只为了什么都看看，婆婆总是牵出黑来让孕妇骑，怕孕妇累着身子。黑夜怀了孕啊，孕妇想。但她接过了缰绳，她愿意在空荡的路上有黑作伴。她和它好像有点同病相怜，又有点儿共同的自豪感，于是一块儿腆着骄傲的肚子上了路。回来时，孕妇也没骑黑，走快走慢由着黑的性儿，当她走得实在沉闷，才冷不丁叫一声：“黑——呀！”她夸张地拖长声，把黑弄得挺惊愕，拿无比温顺的大眼瞪着孕妇。孕妇乐了，平原顿时热闹起来。

远处，依稀出现了三三两两的黑点，是那些刚放学归来的孩子。孕妇累了，在路边一个巨大的石碑上坐下来，黑又信步去了麦地闲逛。

这石碑属于一个王爷，后来让一些城里来的粗暴的年轻人给推倒了。石碑躺在路边成了过路人歇脚的坐物。碑上刻着一些文字，个个如同海碗大小。孕妇不识字，他曾经问过丈夫那是些什么字。丈夫也不知道。丈夫说：“知道了有什么用？一个老辈子的东西。”

孕妇坐在石碑上，又看见了这些字，她的屁股压住了其中一个。这次她挪开了，小心地坐在碑的边沿。她弄不明白为什么她要这样，从前她歇脚，总是一屁股就坐上去。那么，原因还是胸膛下面这个肚子吧。孕妇对这肚子充满着希冀，这希冀又因为远处那些越来越清楚的小黑点而变得更加具体。孕妇相信，她的孩子将来无疑要加入这上学、放学的队伍。若是孩子也问起这碑上的字，她不能够说不知道，她不愿意对不起孩子。

可她实在不认识这碑上的字啊。

放学的孩子们走近了，她叫住一个本家侄子，向他要了一张白纸和一杆铅笔。

孕妇一手握着铅笔，一手拿着白纸，等待着孩子们远去。她仿佛要背着众人去做一件鬼祟的事。

孕妇将白纸平铺在石碑上。当她打算落笔，才发现这劳作于她是多么不易，她的手很巧，却支配不了手中这杆笔。她努力端详着那陌生的大字，然后胆怯而又坚决地落下了第一笔。她描画着它们，心中揣测它们是什么意思，又不由得感叹：字是一种多么好的东西啊！

夕阳西下，孕妇伏在石碑上已经很久了。她的脸红彤彤的，茁壮的手腕不时地发着抖。可她不能停笔，她的心不叫她停笔。她长到这么大，还从来没干过这么累人、又这么不愿停手的活儿。

不知何时，黑已从麦地返回，卧在孕妇的身边。它静静的凝视着孕妇，脸上满是驯顺，像是守候，像是鼓励。

孕妇终于完成了她的劳作。在朦胧的暮色中她认真地数，那碑上的大字是十七个，她的白纸上那个也落着十七个。

忠敬诚直勤慎廉明和硕贤亲王神道碑

纸上的字歪扭而又奇特，像盘错的长虫，像混乱的麻绳。可它们毕竟是字。有了它们，她似乎才获得一种资格，似乎才敢与她未来的婴儿谋面。孩子终归要离开孕妇的肚子，而那块写字的碑却永远立在了孕妇的心中。每个人的心中，多少都立着点什么吧。

孕妇将她劳作的果实揣进袄兜，捶着酸麻的腰，呼唤身边的黑启程。

黑却执意不肯起身，它换了跪的姿势，要主人骑上去。

“黑——呀！”孕妇怜悯的叫着，强令黑站起来。

孕妇和黑走在平原上，像两个相依为命的女人。黑身上释放出的气息使孕妇觉得温暖而可靠，她不住地抚摸它，它拿脸蹭着她的手。一股热乎乎的东西涌现在孕妇的心房。她很想对人形容心中这突然的发热。她永远也形容不出，心中这种情绪就叫做感动。

“黑——呀！”孕妇在黑暗中小声嘟囔，声音有点颤，宛若幸福的呓语。（有删减）

致 谢

时光转瞬即逝，毕业没有遥遥无期，而是如期而至，我马上就要为两年的研究生学习时光画上圆满的句号。

首先，我要特别感谢我的导师王正青老师，感谢他这两年来对我的关心照顾，以及在论文写作过程中对我的细心指导。我一直以来都很庆幸能够成为王老师的学生，老师不但为我的论文操碎了心，而且从成为他的学生那天开始，他的真切关怀和鼓励让身在异国他乡的我感受到了家的温暖。王老师，谢谢您，您辛苦了！

其次我要感谢但金凤师姐，在写论文的过程中，她帮了我很多次。从她身上我学到了很多，与她交流，我的视野更开阔了。

真诚感谢每位帮我的艾因夏姆斯大学老师和我研究生阶段的同学与朋友们。

最后，衷心感谢我的父母，谢谢他们一直关心我、支持我、理解我，没有他们对我的关心和支持，我无法成为现在的我，无法完成我的论文。